

VODNIK PO URADNEM
PROGRAMU
GUIDA AL PROGRAMMA
UFFICIALE
GUIDE TO THE
OFFICIAL PROGRAMME

OKTOBER
OTTOBRE
OCTOBER
2024

GO!
2025

DOBRIH STO DNI UN CENTINAIO DI GIORNI JUST OVER A HUNDRED DAYS



Do uradne otvoritve Evropske prestolnice kulture 2025 Nova Gorica - Gorica nas loči še dobrih sto dni. Morda najtežjih v dosedanjih osmih letih sanjanj, snovanj in priprav, a hkrati zagotovo dobrih – saj se rezultati vložnega dela že poznajo na vsakem koraku: za gledališčem raste amfiteater, na postaji pa se manjša število tirov; na stenah in platnih obeh mest se vrstijo projekcije, na odrih in trgih pa koncerti in plesne predstave; komaj so odšli evropski gledališčniki, že so tu filmarji ... Pa še niti začeli nismo!

Da, začenjamo 8. februarja prihodnje leto, na slovenski kulturni praznik, ki ob tej priložnosti postaja ne le mednarodni, temveč dejansko evropski kulturni praznik.

V pričujoči prvi številki časopisa predstavljamo, kako napredujejo posamezni projekti, katera prizorišča že čakajo nove vsebine – in katere avtorice in avtorji, organizatorke in organizatorji, odločevalke in odločevalci so že v nizkem štartu. Videli boste, da smo z mislimi že v letu 2026 – da, prav ste prebrali, 2026 – saj je ključno vprašanje, ki nam ga zastavljate občanke in občani obeh mest, natanko to: kaj bo ostalo?

In ne bo ostalo le pri tej številki: z njo napovedujemo štiri edicije sezonskega programskega napovednika v letu 2025, tesno zvezane s štirimi množičnimi vrhunci naše prestolnice: februarско otvoritvijo, majskim pohodom za Evropo, septembrskimi čezmejnimi okusi in decembrskim prižigom skupne praznične

osvetlitve obeh mest.

Od praznika do praznika, vmes pa veliko, veliko vsebin tako za domače občinstvo kot za obiskovalce iz vseh koncev Evrope in sveta.

praznika, vmes vsebin tako za domače občinstvo najbolj radovedne vseh koncev Evrope

Mancano poco più di 100 giorni all'apertura ufficiale della Capitale europea della cultura 2025 Nova Gorica - Gorizia. Forse i più impegnativi di questi otto anni preparativi, ma sicuramente validi. I risultati del lavoro svolto sono già ben visibili: cresce l'anfiteatro e alla stazione i binari stanno diminuendo; sui muri e schermi delle due città si susseguono proiezioni, nelle piazze concerti e spettacoli e di danza; appena partiti i teatrali europei, già arrivano i cineasti... e non abbiamo nemmeno cominciato!

Sì, iniziamo l'8 febbraio prossimo, nella Giornata della cultura slovena, che in quest'occasione diventerà una vera festa culturale europea.

In questo primo numero esaminiamo i progressi dei progetti, i luoghi pronti ad accogliere nuovi eventi e chi tra autori, organizzatori e decisori è pronto. Vedrete che stiamo già pensando al 2026 – sì, avete letto bene, 2026 – perché la vostra domanda principale è proprio questa: cosa resterà?

Non ci fermiamo qui: con questo numero annunciamo quattro edizioni della guida stagionale al programma del 2025, legate ai quattro eventi principali della capitale: l'apertura di febbraio, la Marcia per l'Europa a maggio, i gusti transfrontalieri di settembre e l'accensione congiunta delle luci festive nelle due città a dicembre.

Da una festa all'altra, con tanti appuntamenti nel mezzo, sia per il pubblico locale più esigente che per i visitatori più curiosi provenienti da tutta Europa e dal mondo.

We are just over 100 days away from the official opening of the European Capital of Culture 2025 Nova Gorica - Gorizia. These may be the toughest days in our eight-year journey of dreaming, planning, and preparing, but certainly rewarding, as the results of our work are already visible: the amphitheatre is rising behind the theatre, the tracks at the station are decreasing, projections light up the cities, and concerts and dance performances fill the stages and squares. The European theatre artists have barely left, and filmmakers are already here... And we haven't even begun!

Yes, we kick off on 8 February next year, on Slovenian Cultural Holiday, which will this time become not just an international, but a truly European Cultural Holiday.

In this first edition, we highlight project progress, venues ready for new content, and the authors, organisers, and decision-makers eager to get started. You'll see that we're already looking to 2026 – yes, you read that right, 2026 – because the key question you, the citizens of both cities, keep asking is: what will remain?

This issue marks the start of four seasonal programme guides for 2025, each tied to a major event: the February opening, the May March for Europe, the September cross-border flavours, and the December festive lighting of both cities.

From one celebration to the next, with plenty happening in between, for both the most discerning local audiences and curious visitors from across Europe and beyond.

GREMO! BREZ MEJNO
ANDIAMO! SENZA CONFINI
GO! BORDERLESS

Mija Lorbek
direktorica / direttrice / Director of
GO! 2025





Samo Turel **Rodolfo Ziberna**
župan Mestne občine župan
sindaco del Comune città sindaco del Comune
Mayor of the City Municipality Mayor of the Municipality
Nova Gorica Gorizia

Samo Turel

MOČ PRESEGANJA MEJA LA FORZA DI SUPERARE I CONFINI THE POWER OF TRANSCENDING BORDERS

Mesti Nova Gorica in Gorica, ki skupaj tvorita somestje, sta povezani v prvo čezmejno evropsko prestolnico kulture. Tako ju združujemo v novo, enotno čezmejno zgodbo.

Vsi, ki se zavzemamo za uresničitev tega zahtevnega projekta, si prizadevamo, da bi na prvo mesto postavili skupnost, moč povezovanja, znanja in preseganja meja. Uresničitev tega cilja je polna izzivov in zahteva veliko truda, a verjamem v ekipo in se iskreno veselim novih priložnosti za še večji gospodarski, turistični in kulturni razvoj obeh mest.

GO! 2025 je projekt vseh nas, ljudi na obeh straneh meje, in kot tak odlična priložnost, da presežemo vse, kar nas ločuje. Prav zato je rdeča nit tega projekta brezmejnost, življenje v sožitju in svobodi preseganja ustaljenih okvirov in preprek. Verjamem, da bo GO! 2025 pripomogel k nadaljevanju te skupne poti in bo živ dokaz, da je to mogoče.

Le città di Nova Gorica e Gorizia, che insieme formano una conurbazione, sono collegate per dare vita alla prima Capitale europea della cultura transfrontaliera. In questo modo le uniamo in una storia transfrontaliera nuova e condivisa.

Noi, impegnati in questo progetto ambizioso, mettiamo al primo posto la comunità, la forza dell'unione, della conoscenza e del superamento dei confini. Questo obiettivo è pieno di sfide e richiede impegno, ma credo nella squadra e sono entusiasta delle nuove opportunità per lo sviluppo economico, turistico e culturale di entrambe le città.

GO! 2025 è un progetto di tutti noi, abitanti di entrambi i lati del confine, e rappresenta un'occasione per superare ogni barriera. Il tema centrale è l'assenza di confini, la vita in armonia e la libertà di superare limiti e ostacoli. Reputo che GO! 2025 contribuirà a continuare questo percorso comune e sarà la prova concreta che tutto ciò è possibile.

The cities of Nova Gorica and Gorizia, which together form a conurbation, are linked to form the first cross-border European Capital of Culture. We are bringing them together in a new, shared cross-border story.

All of us dedicated to making this ambitious project a reality, are focused on prioritizing community, the strength of connection, knowledge, and the power of transcending borders. Achieving this goal is full of challenges and demands hard work, but I believe in our team and look forward to new opportunities for even greater economic, tourism, and cultural growth in both cities.

GO! 2025 is a project for all of us, people on both sides of the border, and it offers a great chance to overcome everything that divides us. That's why the central theme of this project is to be borderless – living in harmony and freedom to go beyond established frameworks and barriers. I believe that GO! 2025 will further this shared journey and serve as living proof that such unity is possible.

NEDA RUSJAN BRIC: OD IDEJE DO OTVORITVE DALL'IDEA ALL'INAUGURAZIONE FROM VISION TO REALITY

Neda Rusjan Bric je pobudnica Evropske prestolnice kulture 2025 Nova Gorica - Gorica, vodja kandidature, soavtorica prijavne knjige in danes umetniška svetovalka GO! 2025. Na projektu EPK dela zadnjih osem let in je motor projekta, zdaj pa se posveča režiji otvoritvene slovesnosti, ki bo 8. februarja.

Neda Rusjan Bric è l'artefice della Capitale europea della cultura 2025 Nova Gorica - Gorizia, responsabile della candidatura e oggi consulente artistica di GO! 2025. Ha lavorato al progetto negli ultimi otto anni ed è ora concentrata sulla regia della cerimonia di apertura dell'8 febbraio.

Neda Rusjan Bric is the driving force behind the European Capital of Culture 2025 Nova Gorica - Gorizia, leading the bid, co-authoring the application, and now serving as the artistic advisor for GO! 2025. She has worked on the project for the past eight years and is now focused on directing the opening ceremony on 8 February.

9.30 Železniška postaja Gorica – sprevod
Stazione ferroviaria di Gorizia – corteo
Gorizia Railway Station – Parade

11.15 prihod na Travnik
arrivo in Piazza della Vittoria
Arrival at Piazza Vittoria

13.15 čezmejna povorka
corteo transfrontaliero
Cross-border Parade

16.00 Železniška postaja Nova Gorica, Trg Evrope – osrednja slovesnost
Stazione ferroviaria di Nova Gorica, Piazza Transalpina – cerimonia principale
Nova Gorica Railway Station, Europe Square – Main Ceremony

18.00 Trg Edvarda Kardelja – umetniški program
Piazza Edvard Kardelj – programma artistico
Edvard Kardelj Square – Artistic Programme

19.00 Brezmejna zabava
Borderless party

OTVORITVENA SLOVESNOST
CERIMONIA DI APERTURA
OPENING CEREMONY



Se spomniš, kako je prišlo do ideje, da bi Nova Gorica v somestju z Gorico postala EPK in kdaj je ideja postala »meso«?

Jeseni 2016 sem tedanjemu županu Mateju Arčonu predlagala, da Nova Gorica poskusi s kandidaturo za EPK, istočasno pa tudi že, da h kandidaturi povabimo Gorico. Oba s tedanjim goriškim županom Romolijem sta bila navdušena in po dolgih štirih letih neverjetno kompleksnega dela na projektu, ki mu po zahtevnosti težko najdem podobnega, smo 18. decembra 2020 na Trgu Evrope zaslišali in videli napis zmagovalca: Nova Gorica. Takrat me je, poleg neizmernega veselja, prevevalo predvsem zavedanje, da imamo pred sabo težko in zapleteno pot do tega, da bo ideja res meso postala.

V tvojih rokah je tudi otvoritvena slovesnost, ki bo 8. februarja 2025. Kako potekajo priprave in kaj se nam obeta?

Otvoritev je prvi in najzahtevnejši projekt vsake EPK in tudi pri nas bo tako. Pripravljamo dan, poln atrakcij, ki se bodo odvijale po ulicah in trgih obeh mest, s protokolarnim delom na Trgu Evrope, umetniškimi spektakli na travniku pred občinsko stavbo, knjižnico in gledališčem ter koncerti in zabavo pozno v noč. Upamo, da nam bo vreme naklonjeno in bomo lahko deležni veličastnega vstopa v leto EPK.

Evropa čaka, da pokažemo svetu, kako lahko ljudje, ki so se v 20. stoletju znašli na nasprotnih straneh zgodovine, bivajo skupaj.

Že ob snovanju programske knjige je bilo jasno, da sta prav naša težavna zgodovina in predvsem možnost skupne prihodnosti naš velik adut, ki nosi močan evropski naboj, čeprav je povezovanje dveh držav in kultur za projekt tudi veliko tveganje. Danes se izkazuje, da nas Evropa vidi kot primer dobre prakse za številna mejna območja, saj smo deležni velike pozornosti s strani evropskih medijev in politike. In čeprav je dejansko res, da je usklajevanje dveh državnih administracij včasih skoraj misija nemogoče, je vredno vztrajati zato, da bodo lahko naši znanjci nadaljevali pot, ki vodi v skupno bodočnost.

Ti ricordi come è nata l'idea che Nova Gorica e Gorizia insieme diventassero CEC e quando l'idea si è concretizzata?

Nell'autunno 2016, ho proposto all'allora sindaco Matej Arčon di candidare Nova Gorica a diventare CEC, invitando anche Gorizia a unirsi. Anche l'allora sindaco di Gorizia Romoli era entusiasta e, dopo quattro lunghi anni di lavoro estremamente complesso, il 18 dicembre 2020 abbiamo visto il nome vincitore in Piazza Transalpina: Nova Gorica. In quel momento, oltre all'immensa gioia, sono stata travolta soprattutto dalla consapevolezza delle sfide che ci aspettavano per realizzare l'idea.

Anche la cerimonia di apertura, che si terrà l'8 febbraio 2025, è nelle tue mani: come procedono i preparativi?

La cerimonia è il primo e più impegnativo progetto di ogni CEC. Stiamo preparando una giornata ricca di eventi nelle strade e piazze di entrambe le città, con la parte ufficiale in Piazza Transalpina, uno spettacolo artistico sul prato di fronte al municipio, alla biblioteca e al teatro, nonché concerti e intrattenimenti fino a notte fonda. Speriamo che il tempo sia clemente per un ingresso in grande stile nell'anno della CEC.

L'Europa attende che mostriamo al mondo come persone che si sono trovate ai lati opposti della storia del XX secolo possano ora convivere.

Fin dall'inizio della stesura del libro di programma è stato chiaro che la nostra difficile storia e soprattutto la possibilità di un futuro comune rappresentano il nostro punto di forza, con una forte carica europea, nonostante l'unione di due Paesi e culture sia anche un grande rischio per il progetto. Oggi l'Europa ci considera un esempio di buone pratiche per le aree di confine; infatti, stiamo ricevendo una grande attenzione da parte dei media e della politica europea. Sebbene conciliare due amministrazioni nazionali sia complesso, vale la pena perseverare per il futuro dei nostri discendenti.



Do you remember how the idea for Nova Gorica and Gorizia to jointly bid for ECoC came about, and when did the idea start to become a reality?

In autumn 2016, I proposed to the then-mayor, Matej Arčon, that Nova Gorica should bid for ECoC, and that we invite Gorizia to join. Both he and Gorizia's then-mayor, Ettore Romoli, were enthusiastic about the idea. After four long years of incredibly complex work – work that is difficult to compare to anything else in terms of challenges – we finally heard the winning announcement, "Nova Gorica", on 18 December 2020 in Europe Square. While I was overjoyed, I was also fully aware that we had a tough and complicated road ahead to turn this idea into reality.

You're also in charge of the opening ceremony, which will take place on 8 February 2025. How are preparations going, and what can we expect?

The opening is the first and most demanding project of any ECoC, and this is no exception. We're planning a day full of attractions across both cities, a formal ceremony in Europe Square, an artistic spectacle on the lawn in front of the town hall, library, and theatre, and concerts and celebrations that will go late into the night. We're hoping for good weather so that we can enjoy a grand entrance into the ECoC year.

Europe is watching, waiting for us to show the world how people who were on opposite sides of history in the 20th century can now live together.

Even during the initial planning stages, it was clear that our complex history and the possibility of a shared future would be our greatest strength, delivering a powerful European message. While uniting two countries and cultures comes with risks, Europe now views us as a model for other border regions, and we've garnered significant attention from European media and politics. Although coordinating two national administrations can sometimes feel like an impossible task, it's worth persevering – so that future generations can continue down this path toward a shared future.



VOJNA IN MIR GUERRA E PACE WAR AND PEACE

Kaja Širok
strokovna vodja projekta
curatrice del progetto
Project Curator
EPIC



EPIC (Evropska platforma za interpretacijo 20. stoletja) je novonastajajoči čezmejni participativni prostor, namenjen izmenjavi pogledov in razumevanju zgodovine 20. stoletja. Stalna razstava v nekdanjem skladišču na Kolodvorski bo vključevala osebne zgodbe in spomine prebivalcev Goriške z namenom predstavitve zgodovinskih interpretacij te regije. EPIC bo spodbujal kritični dialog o identiteti in aktivno sodelovanje državljanek in državljanov.

EPIC (Piattaforma europea per l'interpretazione del XX secolo) è uno nuovo spazio partecipativo transfrontaliero dedicato allo scambio di opinioni e alla comprensione della storia del XX secolo. La mostra permanente nell'ex magazzino di via Kolodvorska raccoglierà storie personali e ricordi dei residenti della Goriška, offrendo interpretazioni storiche della regione. EPIC promuoverà il dialogo critico sull'identità e la partecipazione attiva dei cittadini.

EPIC (European Platform for the Interpretation of the 20th Century) is a new cross-border participatory space for sharing perspectives and understanding the 20th century's history. A permanent exhibition in the former warehouse on Kolodvorska will present personal stories and memories of Goriška's residents to offer historical insights into the region. EPIC aims to foster critical dialogue on identity and encourage active civic participation.



FEBRUAR
FEBBRAIO
FEBRUARY
2025

Mušič – priprave na razstave velikega in mednarodno priznanega slikarja in grafika Zorana Mušiča so v polnem teku na več prizoriščih: od prvih podob, ki jih je mladi Mušič videl v Bukovici, prek srhljivih potez iz koncentracijskega taborišča do poslednjih avtoportretov slepega modreca.

»Izbor Mušičevih del nam bo razgrnil njegovo videnje človeške figure in pokrajine, ki ju je mojstrsko spojil v pokrajino telesa in v telesa pokrajine, oprto na lastna izkustva dachauskega trpljenja in podoživljanja kraške pokrajine.« Nelida Nemeč, avtorica projekta Mušič

Mušič – i preparativi per la mostra del celebre pittore e grafico di fama internazionale Zoran Mušič sono in pieno corso in diverse sedi: dalle prime immagini che il giovane Mušič vide a Bukovica, alle agghiaccianti immagini di un campo di concentramento, fino agli ultimi autoritratti del saggio cieco.

»La selezione delle opere di Mušič svela la sua visione della figura umana e del paesaggio, fusi magistralmente in un 'paesaggio del corpo' e nei 'corpi del paesaggio', basati sulle sue esperienze a Dachau e sul paesaggio carsico». Nelida Nemeč, autrice del progetto Mušič

Mušič – preparations for exhibitions of the renowned painter and graphic artist Zoran Mušič are underway across various venues: from his early impressions in Bukovica, to the haunting strokes from the concentration camps, to his final self-portraits as a blind sage.

»Selected works by Mušič will reveal his vision of the human figure and landscape, merging them into a 'landscape of the body' and 'bodies of the landscape,' shaped by his experiences of Dachau's suffering and his connection to the Karst region». Nelida Nemeč, author of the Mušič project



MAJ
MAGGIO
MAY
2025

Rešilec spomina in arhivske brigade – projekt obsega čezmejno audiovizualno dokumentiranje in arhiviranje spominov ter njihovo šivanje v sodobne pripovedi. Celovečerni dokumentarni film **Anja Medved** prinaša spomine tistih, ki so drugo svetovno vojno doživljali skozi otroške oči.

Ambulanza della memoria e brigate d'archivio – un progetto di documentazione audiovisiva transfrontaliera e archiviazione delle memorie, intrecciate in narrazioni contemporanee. Il documentario di **Anja Medved** raccoglie i ricordi di chi ha vissuto la Seconda guerra mondiale da bambino.

Memory Ambulance & Archive Brigades – this project involves cross-border audiovisual documentation and archiving of memories, weaving them into contemporary narratives. **Anja Medved's** full-length documentary will feature the memories of those who were children during World War II.



AVGUST
AGOSTO
AUGUST
2025

Umetnost proti puški – projekt skozi tri različne glasbeno-scenske uprizoritve raziskuje globoko vtisnjene sledi prve svetovne vojne na našem območju; ustvarjalne interpretacije bodo potekale na Cerju, Javorci in Sabotinu.

L'arte contro il fucile – attraverso tre spettacoli musicali e teatrali si esplorano le tracce della Prima guerra mondiale nella nostra regione, con interpretazioni creative a Cerje, Javorca e Sabotino.

Art against Guns – through three different musical-theatrical performances, this project explores the lasting scars of World War I in our region. Creative interpretations will take place in Cerje, Javorca, and Sabotin.



KREACIJA NOVEGA CREAZIONE DEL NUOVO CREATION OF THE NEW

Basaglia. Stoletnice rojstva revolucionarja antipsihiatrije **Franca Basaglie** se najprej spomnimo v Ljubljani: z gostovanjem tržaške Akademije norosti, s projekcijo dokumentarca Erica Rossi in z debato profesorjev **Perazza**, **Mezzina** in **Flakerja**. V letu 2025 pa s sinjim konjem potujemo po Sloveniji, odpiramo kino v goriškem parku Basaglia – in pišemo pisma.

Basaglia. Il centenario del rivoluzionario dell'antipsichiatria **Franco Basaglia** sarà celebrato a Lubiana: con l'esibizione dell'Accademia della Follia di Trieste, la proiezione del documentario di Erica Rossi e un dibattito con i professori **Perazza**, **Mezzina** e **Flaker**. Nel 2025 gireremo la Slovenia in sella al cavallo azzurro, apriremo un cinema nel Parco Basaglia di Gorizia – e scriveremo lettere.

Basaglia. The centenary of anti-psychiatry revolutionary **Franco Basaglia**'s birth will first be marked in Ljubljana with a visit from Trieste's Academy of Madness, a screening of Erica Rossi's documentary, and a discussion with Professors **Perazza**, **Mezzina**, and **Flaker**. In 2025, we'll travel Slovenia with the Blue Horse, open a cinema in Gorizia's Basaglia Park, and write letters.



NOVEMBER
NOVEMBRE
NOVEMBER
2025

Sijoče nevidno mesto. Kakšna bi bila Nova Gorica, če originalne zasnove arhitekta **Edvarda Ravnikarja** ne bi zavirali politični in ideološki premiki? Projekt mapira to senčno, a sijoče nevidno mesto, neločljivo povezano z aktualno Novo Gorico.

Città invisibile e splendente. Come sarebbe Nova Gorica se il progetto originale di **Edvard Ravnikar** non fosse stato ostacolato da cambiamenti politici? Il progetto esplora questa città oscura ma splendente, strettamente legata all'attuale Nova Gorica.

Shining Invisible City. What would Nova Gorica look like if the original designs of architect **Edvard Ravnikar** hadn't been interrupted by political and ideological shifts? This project maps out this hidden, yet shining, invisible city, which is closely tied to present-day Nova Gorica.



FEBRUAR
FEBBRAIO
FEBRUARY
2025

Točka srečanja bo poklon prepisnemu zavetju goriškega prostora ob Soči, v katerega se po svetovnih turnejah redno vrača klavirski virtuoz in Goričan **Alexander Gadjev**. Za EPK pripravlja edinstven glasbeni dogodek, ki bo povezal Trg Evrope, Solkanski most in svetogorsko baziliko.

Il Punto di incontro sarà un omaggio al rifugio ventoso dello spazio goriziano lungo l'Isonzo, dove il pianista **Alexander Gadjev** torna regolarmente dopo le sue tournée. Per la CEC sta preparando un evento musicale unico che collegherà Piazza Transalpina, il Ponte di Solkan e la Basilica di Sveta Gora.

Meeting Point will celebrate the windswept shelter of the Goriška region by Soča River, a place to which the piano virtuoso and local, **Alexander Gadjev**, regularly returns after international tours. For the ECoC, he is preparing a unique musical event connecting Europe Square, Solkan Bridge, and the Basilica of Sveta Gora.



JULIJ
LUGLIO
JULY
2025



»Park Basaglia je prostor z veliko okoljsko, arhitekturno, zgodovinsko in simbolno vrednostjo. Po zaslugi evropske prestolnice kulture se bo končno začel izvajati projekt za ureditev parka, ki bo gostil številne kulturne dogodke in dobil razsežnost čezmejnega kulturnega parka.« **Franco Perazza**, nekdanji direktor Oddelka za duševno zdravje v Gorici

«Il Parco Basaglia è un comprensorio di grande valore ambientale, architettonico, storico, simbolico. Grazie alla Capitale europea della cultura finalmente si avvierà un progetto di valorizzazione del Parco che ospiterà numerosi eventi culturali, assumendo anche una dimensione di parco culturale transfrontaliero.» **Franco Perazza**, ex direttore del Dipartimento di Salute Mentale di Gorizia

«Basaglia Park is a site of immense environmental, architectural, historical, and symbolic value. Thanks to the European Capital of Culture, a project to develop the park is finally underway, turning it into a cross-border cultural park that will host many cultural events.» **Franco Perazza**, former Director of the Mental Health Department in Gorizia

Tom Janežič je večkrat nagrajeni novogoriški režiser, redni profesor na ljubljanski AGRFT. Od leta 1996 vodi Studio za raziskavo umetnosti igre v Ljubljani, izpopolnjuje pa se predvsem na področju različnih igralskih tehnik in psihodrame. Deluje po vsej Evropi, njegove predstave so gostovale na številnih mednarodnih festivalih. Za GO! 2025 pripravlja dodekalogijo **Destin(y)ation – Dotik usode**, predstave se rojevajo v Novi Gorici, Ljubljani, Temišvaru, Ivano-Frankivsku in Novem Sadu.

Tom Janežič è un pluripremiato regista di Nova Gorica, professore ordinario all'AGRFT di Lubiana. Dal 1996 dirige lo Studio dell'Arte della Recitazione a Lubiana, perfezionandosi in varie tecniche di recitazione e di psicodramma. Lavora in tutta Europa e i suoi spettacoli sono stati rappresentati in numerosi festival internazionali. Per GO! 2025 sta lavorando al dodecalogo **Destin(y)ation – Touch of Destiny**, con spettacoli a Nova Gorica, Lubiana, Timișoara, Ivano-Frankivsk e Novi Sad.

Tom Janežič, a multi-award-winning director from Nova Gorica and professor at the AGRFT in Ljubljana, has led the Studio for Acting Research in Ljubljana since 1996. He specialises in various acting techniques and psychodrama and works throughout Europe. His productions have toured numerous international festivals. For GO! 2025, he is preparing the dodecalogy **Destin(y)ation – Touch of Destiny**, with performances being developed in Nova Gorica, Ljubljana, Timișoara, Ivano-Frankivsk, and Novi Sad.





TOPOLOVO / TOPOLO



ČEDAD / CIVIDALE DEL FRIULI

ŽELEZNIŠKA
FERROVIA
NOVA GORICA



VILLA MANIN



TRG
TRA
EUR

RAŠTEL / RASTEL



GO! CENTER

GORIŠKI GRAD
CASTLE / CASTELLO DI GORIZIA



PARCO BASAGLIA



OGLEJ / AQUILEIA

B

SOMESTJE
CONURBAZIONE
CONURBATION

PRIZORIŠČ
DI SCENARI
OF VENUES



KA POSTAJA / STAZIONE
RIA / RAILWAY STATION
ICA

V samem centru Nove Gorice deluje **Xcenter**,
vozišče kreativnih praks, ki na široko odpira
vrata mladim in mladim po srcu, da obiščete
enega ključnih prostorov GO! 2025.

Nel cuore di Nova Gorica c'è l'**Xcenter**,
un hub di pratiche creative che accoglie
i giovani e i giovani di spirito, invitandoli a
scoprire uno degli spazi chiave di GO! 2025.

In the very heart of Nova Gorica, **Xcenter**
serves as a hub for creative practices,
welcoming both the young and the
young at heart to explore one of
the key venues of GO! 2025.



EVROPE / PIAZZA
NSALPINA /
ROPE SQUARE



XCENTER



ŠMIHEL



SNG NOVA GORICA

ELLO



KOSTANJEVICA

ORIZIA



AJDOVŠČINA



UKOVICA



PRVAČINA



ZEMONČ



BRANIK



GRAD RIHEMBERK

Mattia Cason

TIHOTAPCI CONTRABBANDIERI SMUGGLERS

Marginalno je centralno, meni **Mattia Cason**, idejni in umetniški vodja projekta »e«, antropolog, plesalec, igravec, koreograf, režiser. »Predstava temelji na figuri Muhammada, ki je 'marginalna', a njegov tekst je centralen za tisto pravo Evropo, ki jo iščemo in ki gre preko meja nacionalnega,« je povedal o predstavi Po poteh Evrope, sestavnem delu projekta uradnega programa **Moja meja je tvoja meja**, in dodal, da je cilj projekta privabiti ljudi v kraje na meji, ki tako postanejo kraji-protagonisti.

«Il marginale è centrale», afferma **Mattia Cason**, direttore artistico del progetto «e», antropologo, danzatore, attore, coreografo e regista. «La performance ruota attorno a Muhammad, figura marginale, ma il suo messaggio è cruciale per l'Europa che immaginiamo, oltre le frontiere nazionali». La performance, Sui sentieri per l'Europa, parte del progetto del programma ufficiale **Il tuo confine è il mio confine**, mira ad attirare persone verso le aree di confine, trasformandole in protagoniste.

«The marginal is central», says **Mattia Cason**, the conceptual and artistic director of the «e» project, an anthropologist, dancer, actor, choreographer, and director. «The performance is based on the figure of Muhammad, who is 'marginal,' but whose text is central to the true Europe we are searching for, one that transcends national borders,» he explains about the performance On the Paths of Europe, a key part of the official program **Your Border is My Border**. He adds that the project's aim is to draw people to borderlands, turning these places into protagonists themselves.

Festival kompleksnosti. Po sledih manifesta poglobljenega branja, ki ga je Slovenija predstavila na Frankfurtškem knjižnem sejmu leta 2023, se bomo skozi celo leto 2025 spuščali v globine besedil in osrčja miselnih viharjev z vodilnimi pisca in misleci našega časa: Eribon, Hemon, Jergović, Žižek bodo le nekateri od gostov in sogovornikov.

Festival della complessità. Sulle orme del manifesto della lettura approfondita presentato dalla Slovenia alla Fiera del Libro di Francoforte 2023, per tutto il 2025 esploreremo la profondità dei testi e rifletteremo con grandi scrittori e pensatori del nostro tempo, con ospiti come Eribon, Hemon, Jergović, Žižek.

Complexity Festival. Following the manifesto of deep reading that Slovenia presented at the 2023 Frankfurt Book Fair, we will delve into the depths of texts and brainstorm throughout 2025 with leading writers and thinkers of our time. Eribon, Hemon, Jergović, and Žižek are just a few of the guests and interlocutors.

Brezmejno telo bo osrednji plesni dogodek prestolnice. V izraznosti plesnega giba bo na veličastnem prizorišču solkanskega kamnoloma **MN Dance Company** odkrival omejitve telesa in vzgon preseganja njegovih bivanjskih omejitev z uporabo umetne inteligence in robotike.

Corpo senza confini sarà l'evento centrale di danza. Nella cornice della cava di Solkan, **MN Dance Company** esplorerà i limiti del corpo e il superamento delle sue barriere attraverso intelligenza artificiale e robotica.

Borderless Body will be the central dance event of the capital. In the expressive movements of dance, at the majestic venue of Solkan Quarry, **MN Dance Company** will explore the limitations of the body and the uplift of transcending its existential boundaries, using AI and robotics.

Nestalno prebivališče nam omogoča za trenutek stopiti v čevlje migrantov; to so bili naši predniki in bodo nekateri naši nasledniki. V medkulturnem projektu **Barbare Pie Jenič** se prepletajo veččutne atmosfere in izpovedi tistih, ki so prispeli na cilj, in tistih, ki so še na poti.

Rifugio precario ci permette di metterci per un attimo nei panni dei migranti, che sono stati i nostri antenati e saranno i nostri futuri discendenti. Il progetto interculturale di **Barbara Pia Jenič** intreccia le atmosfere multisensoriali e le testimonianze di chi è arrivato a destinazione e di chi è ancora in viaggio.

Artists out of Residence allows us to step into the shoes of migrants for a moment; these were our ancestors and will be some of our successors. **Barbara Pia Jenič's** intercultural project interweaves the multi-sensory atmospheres and testimonies of those who have reached their destination and those who are still on their journey.

»Nestalno prebivališče postavlja zrcalo našim predsodkom, strahovom, sodbam, mejam, empatiji, strpnosti in razumevanju. Želi odpreti vprašanja, kot so: kje je prava stran zgodovine, kje je naš notranji etični kompas in katere prioritete nas vodijo pri oblikovanju stališč.«
Barbara Pia Jenič, Zavod Sensorium

«Il Rifugio Precario è uno specchio per i nostri pregiudizi, paure, giudizi, confini, empatia, tolleranza e comprensione. Vuole aprire domande su quale sia il lato giusto della storia e dove si trovi la nostra bussola etica e quali priorità ci guidano nella formazione delle nostre posizioni.» **Barbara Pia Jenič**, Istituto Sensorium

«Artists out of residence holds a mirror to our prejudices, fears, judgments, borders, empathy, tolerance, and understanding. It seeks to open questions such as: Which is the right side of history? Where is our inner ethical compass? And which priorities guide our opinions?»
Barbara Pia Jenič, Sensorium Institute



SKOZI CELO LETO
PER TUTTO IL
THROUGHOUT
2025



JULIJ
LUGLIO
JULY
2025



POLETJE
ESTATE
SUMMER
2025

Projekti zelene in krajske regeneracije predstavljajo ključni prostorski in skupnostni povezovalni element somestja, ki krepita prostorsko, družbeno in kulturno dimenzijo infrastrukture EPK. Od čezmejne zelene pasu ob Kolodvorski poti do kornskih na naravi temelječih rešitev (NBS) parkov obeh Goric se skozi sistem točkovnih vsebin zelena infrastruktura umešča kot fleksibilen, trajnosten in vključujoč prostor novega sobivanja, ki somestju zagotavlja komplementarno in dinamično družbeno prizorišče.

I progetti di riqualificazione del verde e del paesaggio sono un elemento chiave di collegamento spaziale e comunitario di una conurbazione, rafforzando la dimensione spaziale, sociale e culturale dell'infrastruttura CEC. Dalla cintura verde transfrontaliera lungo la Kolodvorska alle soluzioni basate sulla natura (NBS) del torrente Corno nei parchi delle due Gorizie, l'infrastruttura verde diventa uno spazio flessibile, sostenibile e inclusivo, offrendo un contesto sociale dinamico e complementare per l'area urbana.

Green and landscape regeneration projects are a key spatial and community-binding element of the twin-city, enhancing the spatial, social, and cultural dimensions of ECoC infrastructure. From the cross-border green belt along Kolodvorska to nature-based solutions (NBS) of the Koren stream in the parks of both Gorizias, green infrastructure is embedded as a flexible, sustainable, and inclusive space for new coexistence, providing the twin-city with a complementary and dynamic social stage.

ZELO ZELENO MOLTO VERDE VERY GREEN

ISOLABS preučuje zapleteno prepletanje umetnosti, znanosti, tehnologije, jezika in okolja, vse od izvira do izliva reke Soče. Vizije **Marka Peljhana** obsegajo terensko delo, kartiranje in mapiranje, pa tudi refleksijo in srečanja z lokalno in globalno skupnostjo.

ISOLABS esplora l'interazione tra arte, scienza, tecnologia, lingua e ambiente, dalla sorgente alla foce dell'Isonzo. Le visioni di **Marko Peljhan** includono lavoro sul campo, mappatura e riflessioni con la comunità locale e globale.

Saša Dobričić

Univerza / Università di / University of
Nova Gorica

ISOLABS examines the complex intertwining of art, science, technology, language, and the environment, from the source to the mouth of Soča River. **Marko Peljhan's** visions include fieldwork, mapping, and reflection, as well as encounters with local and global communities.

SKOZI CELO LETO
PER TUTTO IL
THROUGHOUT
2025



V raziskovalnem okolju **Laboratorija za prihodnost hrane** se preko delavnic in umetniških projektov pod budnim očesom **Jurija Krpana** vzpostavljajo situacije, vezane na koncept prihodnosti hrane s področij preciznega vrtnarjenja in daljinskega zaznavanja.

Nell'ambiente di ricerca del **Laboratorio per il cibo del futuro** si creano situazioni legate al concetto di futuro del cibo attraverso laboratori e progetti artistici sotto l'occhio vigile di **Jurij Krpan**, nei campi del giardinaggio di precisione e del telerilevamento.

In the research setting of the **Food of the Future Lab**, workshops and artistic projects, led by **Jurij Krpan**, explore the future of food through precision gardening and remote sensing.

SKOZI CELO LETO
PER TUTTO IL
THROUGHOUT
2025



Atlas pozabljenih sadovnjakov je botanično-umetniški projekt **Gregorja Božiča**, ki povezuje pokrajine, v katerih so bila v obdobju več generacij obdelovana sadna drevesa, in prostore domišljije. Srce projekta predstavlja sadovnjak v Kojskem, največja regijska genska banka starih sadnih sort, ki bo v letu 2025 odprta za obiskovalce.

L'Atlante dei frutteti dimenticati è un progetto botanico-artistico di **Gregor Božič** che collega paesaggi in cui gli alberi da frutto sono stati coltivati per generazioni e spazi di immaginazione. Il fulcro è il frutteto di Kojško, la più grande banca genetica di antiche varietà di frutta della regione, che sarà aperta ai visitatori nel 2025.

The Atlas of Forgotten Orchards is a botanical-artistic project by **Gregor Božič**, linking landscapes where fruit trees have been cultivated over generations with spaces of imagination. At its heart is the orchard in Kojško, the region's largest gene bank of old fruit varieties, which will open to visitors in 2025.

OKTOBER
OTTOBRE
OCTOBER
2025



»GO! Bees je projekt Občine Gorica, ki je k sodelovanju povabila tudi novogoriško občino. Gre za čezmejni gastronomski dogodek, posvečen medu, namen projekta je zastaviti prvo čezmejno čebeljo pot v Evropi.«
Anton Harej, podžupan Mestne občine Nova Gorica

»GO! Bees è un progetto del Comune di Gorizia, che ha invitato il Comune città di Nova Gorica a prenderne parte. Si tratta di un evento gastronomico transfrontaliero dedicato al miele, con l'obiettivo di creare il primo percorso transfrontaliero delle api in Europa». Anton Harej, vicesindaco del Comune città di Nova Gorica

»GO! Bees is a project of the Municipality of Gorizia, which has invited the City Municipality of Nova Gorica to take part in it. It is a cross-border gastronomic event dedicated to honey, with the aim to set up the first cross-border bee trail in Europe.»
Anton Harej, Deputy Mayor of the City Municipality of Nova Gorica



SPF.
MISLI ČEZMEJNO,
DELUJ LOKALNO
PENSARE
TRANSFRONTALIERO,
AGIRE LOCALE
THINK CROSS-BORDER,
ACT LOCAL



»Sklad za male projekte GO! 2025 ima za glavni cilj podporo EPK. Gre za pomemben in učinkovit pripomoček evropskega značaja, ki na inovativen in vključujoč način podpira razvoj novih aktivnosti na področju trajnosti in razvoja celotnega prostora.« **Romina Kocina**, direktorica EZTS GO

»Il Fondo per piccoli progetti GO! 2025 ha l'obiettivo principale di sostenere la CEC, fornendo un efficace strumento europeo per lo sviluppo di nuove attività nel campo della sostenibilità e dello sviluppo dell'intera area in modo innovativo e inclusivo.« **Romina Kocina**, direttrice del GECT GO

»The GO! 2025 Small Projects Fund's main aim is to support the ECoC. It's an important and effective European tool that supports the development of new activities in a sustainable and inclusive way across the entire area.« **Romina Kocina**, Director of EGTC GO

»S skladom podpiramo predvsem manjše organizacije, društva, zavode in podobne ustanove, ki se pretežno ukvarjajo s kulturo, turizmom in promocijo lokalnega območja. Z izbranimi projekti bomo podprli EPK in ji prinesli dodano vrednost ter tako obogatili cilje, zastavljene v prijavnih knjigi.« **Tomaž Konrad**, pomočnik direktorja EZTS GO

»Il fondo sostiene soprattutto piccole organizzazioni, associazioni e istituzioni attive in cultura, turismo e promozione locale. I progetti selezionati arricchiranno la CEC, apportando un valore aggiunto e contribuendo agli obiettivi del libro di candidatura.« **Tomaž Konrad**, vicedirettore del GECT GO

»Through the fund, we primarily support smaller organisations, associations, institutes, and similar institutions that mainly focus on culture, tourism, and promoting the local area. The selected projects will support the ECoC, adding value and enriching the goals set in the bid book.« **Tomaž Konrad**, Deputy Director of EGTC GO



Walk2Spirit. Čezmejna pešpot, ki romarje popelje na 80 km dolgo pot od bazilike v Ogleju do tiste na Sveti Gori. »**Slovensko-italijanski camino**« raziskuje kulturne in zgodovinske znamenitosti področja skozi tri tematska poglavja: korenine humanizma, rane vojne in preporod duha.

Walk2Spirit. A cross-border pilgrimage route, taking pilgrims on an 80 km journey from the Basilica in Aquileia to the one on Sveta Gora. This "**Slovenian-Italian Camino**" explores the area's cultural and historical landmarks through three thematic chapters: the roots of humanism, the wounds of war, and the rebirth of the spirit.

Walk2Spirit è un percorso a piedi transfrontaliero di 80 km che conduce i pellegrini dalla basilica di Aquileia a quella di Sveta Gora. Questo "**camino italo-sloveno**" esplora il patrimonio culturale e storico della regione attraverso tre temi: le radici, le ferite e la rinascita.

Andrea Bellavite, idejni pobudnik projekta in avtor vodnika po obeh Goricah, izpostavlja, da je »smisel te poti, da hodimo skupaj v različnosti in stremimo k popolni lepoti.«

Andrea Bellavite, ideatore del progetto e autore della guida alle due Gorizie, sottolinea che "**il senso di questo cammino è camminare insieme nella diversità, aspirando alla bellezza assoluta**".

Andrea Bellavite, the project's initiator and author of the guide to both Gorizias, emphasises that "**the purpose of this journey is to walk together in diversity and strive for perfect beauty**".



GO! Pasta z združevanjem slovenske in italijanske ljubezni do testenin spodbuja sodelovanje med obmejnima skupnostma. Cilj projekta je ustvariti nove prepoznavne jedi za GO! 2025 in promovirati tradicionalne polnjene testenine Furlanije - Julijske krajine in Goriške, kot so cjarsoni, idrijski žlikrofi, bovški krafi in kobariški štruklji.

GO! Pasta promuove la cooperazione tra le comunità di confine unendo l'amore sloveno e italiano per la pasta. L'obiettivo del progetto è creare nuovi piatti distintivi per GO! 2025 e promuovere le tipiche paste ripiene del Friuli - Venezia Giulia e della Goriška, come i cjarsons, gli idrijski žlikrofi, i bovški krafi e i kobariški štruklji.

GO! Pasta unites the Slovenian and Italian love of pasta to foster cooperation between border communities. The project's goal is to create new signature dishes for GO! 2025 and promote traditional filled pastas from Friuli - Venezia Giulia and Goriška, such as cjarsons, idrijski žlikrofi, bovški krafi in kobariški štruklji.

Vodja projekta je **Matevž Straus**, direktor idrijskega zavoda ID20 in organizator festivala **Betrib**, še enega projekta iz uradnega programa EPK, s katerim želijo oživiti nekdanjo rudarsko kulturo.

Il progetto è guidato da **Matevž Straus**, direttore dell'Istituto ID20 di Idrija e organizzatore del festival **Betrib**, un altro progetto del programma ufficiale CEC volto a far rivivere la cultura mineraria del passato.

The project is led by **Matevž Straus**, Director of the Idrija Institute ID20 and organiser of the **Betrib** festival, another official ECoC project aimed at reviving the former mining culture.

DEŽELA FURLANIJA - JULIJSKA KRAJINA ZA GO! 2025 IL FRIULI VENEZIA GIULIA PER GO! 2025 FRIULI VENEZIA GIULIA FOR GO! 2025

»V jeziku treh velikih umetnostnih oblik, slikarstva, filma in gledališča, bodo številni projekti pripovedovali o meji, prevladujoči tematiki tako v starejši kot novejši zgodovini našega prostora, povezanega v GO! 2025.«

Anna Del Bianco, direktorica Centralnega direktorata za kulturo in šport dežele FJK

»Dežela FJK je ob približevanju GO! 2025 prepoznala pomembnost udeležanja čim več prireditelj, posvečenim različnim zvrstem umetnosti, s katerimi bo prispevala k ustvarjanju in širjenju duhovnega bogastva, ki bo pričalo o letu evropske prestolnice kulture.«

Mario Anzil, podpredsednik dežele FJK in odbornik za kulturo

“Tre grandi forme d'arte, la pittura, il cinema e il teatro, a cui abbiamo scelto di affidare, attraverso altrettanti progetti, la narrazione del concetto di “confine”, così determinante nella storia passata e recente del territorio coinvolto in GO! 2025.”

Anna Del Bianco, direttrice della Direzione centrale cultura, sport e solidarietà del FVG

“In occasione dell'appuntamento con GO! 2025, la Regione Friuli Venezia Giulia ha ritenuto importante realizzare una serie di produzioni che coinvolgono diverse arti, con la finalità di creare e poter disporre di un bene immateriale che possa, anche in futuro, testimoniare quello che fu l'anno di Nova Gorica Gorizia Capitale europea della cultura.”

Mario Anzil, vicegovernatore del FVG con delega alla Cultura

“Three major art forms — painting, cinema, and theatre — have been chosen as the means, through various projects, to narrate the concept of the ‘border’, so pivotal in the past and recent history of the area involved in GO! 2025.”

Anna Del Bianco, Director of Culture, Sport, and Solidarity Central Direction of the FVG Region

“In the context of GO! 2025, the FVG region understood the importance of realising a series of productions involving various arts, with the aim of creating intangible value that will testify to the year of the European Capital of Culture.”

Mario Anzil, Vice-President of FVG and Councillor for Culture

Na natečaj **Kratkometražci brez meja** je bilo poslanih kar 151 izvernih scenarijev, ki so svojo zgodbo morali začeti in končati na Trgu Evrope. Žirija, ki ji je predsedoval z oskarjem nagrajeni **Gabriele Salvatores**, je izbrala 8 zmagovalnih scenarijev – premiere pričakujemo čez celo leto 2025!

»Kratkometražci brez meja so odlična spodbuda. V našem zmagovitem primeru gre za film, ki prepleta komedijo z dramo, združuje ironijo, realizem in poezijo in pripoveduje univerzalno temo meje skozi zgodbo dveh osamljenih likov, kjer se politična geografija zamenja s človeško.«
Ivan Gergolet, režiser in scenarist

Al concorso **Corti senza confine** sono arrivate ben 151 sceneggiature originali, tutte con l'obbligo di iniziare e concludere la storia in Piazza Transalpina. La giuria, presieduta dal premio Oscar **Gabriele Salvatores**, ha selezionato 8 vincitori: le anteprime sono attese nel 2025!

“I Corti senza confine sono un grande stimolo. Nel nostro film vincente, commedia e dramma si intrecciano, unendo ironia, realismo e poesia, per raccontare il tema del confine attraverso due personaggi solitari, dove la geografia politica diventa umana.” **Ivan Gergolet**, regista e sceneggiatore

The **Shorts Without Borders** competition received 151 original scripts, each having to begin and end in Europe Square. The jury, chaired by Oscar-winner **Gabriele Salvatores**, selected 8 winning scripts – premieres are expected throughout 2025!

“Shorts Without Borders is a fantastic incentive. In our winning entry, the film blends comedy with drama, combining irony, realism, and poetry. It tells a universal story of borders through two lonely characters, where political geography gives way to human geography.”
Ivan Gergolet, Director and Screenwriter

Oktobra naslednje leto se nam v Vili Manin obeta razstava **Meje. Od Turnerja in Moneta do Hopperja**. Kurator **Marco Goldin** je za izhodišče izbral tematiko mej, ogledali si bomo lahko dela **Kieferja, Bacona, van Gogha** in mnogih drugih.

A ottobre, Villa Manin ospiterà la mostra **Confini. Da Turner a Monet a Hopper**. Il curatore **Marco Goldin** ha scelto il tema dei confini come filo conduttore, con opere di **Kiefer, Bacon, van Gogh** e molti altri.

In October next year, **Borders: From Turner and Monet to Hopper** will be exhibited at Villa Manin. Curated by **Marco Goldin**, the exhibition takes the theme of borders as its starting point, featuring works by **Kiefer, Bacon, van Gogh**, and many more.

Italijansko-slovenska gledališka koprodukcija **Inabili alla morte / Nezmožni umreti**, ki črpa iz romana **Kapucinska grobnica Josepha Rotha**, bo obsegala tri gledališke predstave, šest radijskih iger, dokumentarec in literarno publikacijo. Izjemno sodelovanje festivala **Mittelfest** iz Čedadada in Slovenskega narodnega gledališča Nova Gorica je spodbudil in zasnoval **Giacomo Pedini**.

La coproduzione teatrale italo-slovena **Inabili alla morte / Nezmožni umreti**, tratta dal romanzo **La cripta dei cappuccini di Joseph Roth**, prevede tre spettacoli teatrali, sei radiodrammi, un documentario e una pubblicazione letteraria. L'eccezionale collaborazione tra il Festival **Mittelfest** di Cividale e il Teatro Nazionale Sloveno di Nova Gorica è stata avviata e ideata da **Giacomo Pedini**.

The Italian-Slovenian theatre co-production **Unable to Die (Inabili alla morte / Nezmožni umreti)**, based on **Joseph Roth's** novel **The Emperor's Tomb**, will include three theatre performances, six radio plays, a documentary and a literary publication. This extraordinary collaboration between the **Mittelfest Festival** of Cividale and the Slovenian National Theatre of Nova Gorica was initiated and conceived by **Giacomo Pedini**.

»S podporo filmskih organizacij v regiji sem odšel v Rim in na FICE (italijanska Art kino mreža) predstavil idejo. Seveda so prišli na ogled v Gorico in ko so videli, kaj se na področju filma razvija na čezmejnem območju, so bili fascinirani. Leto 2025 bo zato posebno leto, saj bomo gostili FICE z velikimi filmskimi imeni.«
Giuseppe Longo, direktor podjetja Transmedia

“Con il sostegno delle organizzazioni cinematografiche regionali, sono andato a Roma e ho presentato l'idea alla FICE (Federazione Italiana Cinema d'Essai). Sono venuti a Gorizia e, vedendo lo sviluppo del cinema nell'area transfrontaliera, ne sono rimasti affascinati. Il 2025 sarà un anno speciale, poiché ospiteremo la FICE con grandi nomi del cinema.” **Giuseppe Longo**, direttore della Transmedia

“With the support of regional film organisations, I went to Rome and presented the idea at FICE (Italian Arthouse Cinema Network). Naturally, they visited Gorizia, and when they saw what was developing in cross-border filmmaking, they were fascinated. 2025 will be a special year, as we'll host FICE with big names in cinema.” **Giuseppe Longo**, Director of Transmedia



VSE OŠTANE V DRUŽINI TUTTO RIMANE IN FAMIGLIA EVERYTHING STAYS IN THE FAMILY



Tradicionalno srečanje »družine EPK« je med 9. in 12. oktobrom potekalo v Novi Gorici in Gorici. Skupaj z nemškim Chemnitzem, prav tako evropsko prestolnico kulture 2025, smo gostili skoraj 100 mednarodnih gostov iz 30 nekdanjih, aktualnih in prihajajočih evropskih prestolnic kulture. Kolegi so izrazili iskreno navdušenje nad programom ter kulturno in turistično ponudbo čezmejnega območja.

Il tradizionale incontro della "famiglia CEC" si è tenuto dal 9 al 12 ottobre a Nova Gorica e Gorizia. Insieme alla tedesca Chemnitz, anch'essa CEC 2025, abbiamo accolto quasi 100 ospiti internazionali provenienti da 30 CEC passate, presenti e future. I partecipanti hanno mostrato grande entusiasmo per il programma e l'offerta culturale e turistica dell'area transfrontaliera.

The traditional meeting of the "ECOC family" took place from 9 to 12 October in Nova Gorica and Gorizia. Along with the German Chemnitz, also a European Capital of Culture for 2025, we hosted nearly 100 international guests from 30 past, present, and future European Capitals of Culture. Colleagues expressed genuine enthusiasm for the programme as well as the cultural and tourist offer of the cross-border region.

Te dni smo se znova srečali tudi s tremi ključnimi akterji, svetovalci pri kandidaturi Nove Gorice in Gorice za evropsko prestolnico kulture 2025, ki so ob tej priložnosti dejali:

In questi giorni, abbiamo anche rivisto tre consulenti chiave della candidatura di Nova Gorica e Gorizia a CEC 2025, che hanno condiviso le loro riflessioni:

During these days, we also reconnected with three key figures, advisors for Nova Gorica and Gorizia's bid for the European Capital of Culture 2025, who on this occasion shared their thoughts:

Nadja Grizzo

Kam naj Gremo! v letu 2025? Mislim, da zdaj vsi poznamo odgovor na to vprašanje, ki v letih 2019 in 2020 ni bil tako očiten. V času pandemije covida-19, ko so bile meje zaprte, smo zato skupaj z ekipo GO! 2025 na čelu z Vesno Humar in Nedo Rusjan Bric na to vprašanje odgovorili z: Gremo! Brezmejno, kar je tudi edina smiselna smer za vse nas v Evropi. Osebnostno se zelo veselim, da bodo zaživelij sijajni projekti, kot je npr. EPIC. **GO ekipal!**

Dove andremo nel 2025? Credo che tutti noi conosciamo la risposta... Nel 2019/2020 la risposta non era così ovvia. Nel bel mezzo della pandemia COVID con i confini chiusi, il team di GO! 2025 – con Vesna Humar e Neda Rusjan Bric in testa – ha confermato una risposta che è ancora l'unica direzione percorribile per tutti noi in Europa: GO! Borderless. Andiamo oltre i confini! Personalmente, sono molto curiosa di vedere progetti come EPICenter prendere vita nel 2025. **GO Team!**

Where do you GO! in 2025? I think we all know the answer to that... In 2019/2020 the answer wasn't so clear. In the midst of the COVID pandemic and closed borders, the GO! 2025 team – led by Vesna Humar and Neda Rusjan Bric – established a vision that remains the only viable path for all of us in Europe: GO! Borderless. Personally, I am super curious to see projects like EPICenter come to life in 2025. **GO Team!**

Hanns-Dietrich Schmidt

Kandidatura Nove Gorice za EPK je bila že od samega začetka posebna in edinstvena. Brezmejnost, ki jo naslavlja, je tema, ki je bila in še vedno je izjemno relevantna za evropsko zgodbo. Tesno sodelovanje z italijanskimi partnerji v Gorici je hkrati priložnost in izziv – nikakor ne smemo pozabiti na dejstvo, da je bil naslov podeljen Novi Gorici. Ne dvomim, da bo GO! 2025, zahvaljujoč predani in izkušeni ekipi, uspešna zgodba. **Gremo naprej!**

La candidatura di Nova Gorica alla CEC è stata speciale e unica fin dall'inizio. Il tema, essere "senza confini", che affronta è un tema che era ed è tuttora estremamente rilevante per la storia europea. La stretta collaborazione con i partner italiani a Gorizia è sia un'opportunità che una sfida – e non dobbiamo dimenticare che il titolo è stato assegnato a Nova Gorica. Non ho dubbi che GO! 2025 sarà una storia di successo, grazie a un team dedicato ed esperto. **Avanti così!**

From the very start, Nova Gorica's bid for the ECOC was special and unique. The theme of borderlessness was, and still is, a relevant and compelling European narrative. The close cooperation with its Italian partner city, Gorizia, presents both a great opportunity and a challenge – never forget, the title was awarded solely to Nova Gorica. I am certain that GO! 2025 will be a great success, thanks to a dedicated and experienced team. **GO on!**





Neil Peterson

Srečo sem imel, da sem lahko sodeloval z ekipo GO! 2025 pri pripravi kandidature. Gre za navdihujoč in resnično brezmejen projekt med Novo Gorico ter italijanskimi sosedi in partnerji. Seveda je tudi strast obeh kultur brezmejna. Za sramežljivega Britanca, kot sem sam, se je bilo včasih kar težko vključiti v pogovor! Bilo pa je tudi veliko ustvarjalnosti, zabave, izjemnih zgodb iz prostora z zgodovino, ki si zasluži, da jo bolje spoznamo.

Prepričan sem, da bo 2025 zaGOOn vseh sistemov!

Sono stato fortunato a poter collaborare con il team di GO! 2025 per la candidatura. È un progetto ispiratore e realmente senza confini tra Nova Gorica e i nostri vicini e partner italiani. Naturalmente, anche la passione di entrambe le culture è senza confini. Per un britannico timido come me, è stato a volte difficile inserirsi nella conversazione! Ma ci sono stati momenti di creatività, divertimento e storie straordinarie dalla regione che devono essere portate alla luce.

Ma sono certo che nel 2025 andrà tutto a GOOnfie vele!

I was very lucky to work with the GO! 2025 team on the application. It's an inspiring and truly borderless project between Nova Gorica and their Italian neighbours. The passion from both cultures was borderless too. As a quiet Brit, it wasn't always easy to join the conversation! But there was so much creativity, fun, and incredible stories from a region whose history deserves to be better known. I'm sure that 2025 will be All Systems GO!



2025

OD 1985 DO 2025 IN NAPREJ DAL 1985 AL 2025 E OLTRE FROM 1985 TO 2025 AND BEYOND

Valentina Montalto

strokovnjakinja za kulturne in kreativne industrije, o raziskavi 40 napotkov po 40 letih EPK
esperta di industrie culturali e creative, sulle 40 raccomandazioni dopo 40 anni di CEC
Culture and Creative Industries' Specialist, on 40 Recommendations from 40 Years of ECoCs

Med ključnimi spoznanji, pridobljenimi v pogovorih z več kot 60 vodji evropskih prestolnic kulture, so pomen podpore državnih oblasti, strukturiran prenos znanja ljudi na vodstvenih položajih zadnjih EPK in celovita strategija EU za trženje blagovne znamke.

Ti intervjuji so del raziskovalnega projekta z naslovom 40 napotkov po 40 letih EPK: Priporočila za prestolnice od 2034 naprej, ki ga soorganizirata prestolnici leta 2025, Nova Gorica/Gorica in Chemnitz.

Toda kako lahko ambiciozne in vizionarske ideje uspešno umestimo v novo uredbo o EPK, ki jo bo EU sprejela do leta 2027? Izziv je v oblikovanju pragmatičnih priporočil, ki bodo tako tehnično kot politično izvedljiva. Prav to je tudi glavni poudarek raziskave. Bela knjiga spoznanj bo predstavljena na evropski konferenci v Chemnitzu med 3. in 5. aprilom 2025.

Tra i principali spunti emersi dalle interviste con oltre 60 responsabili delle Capitali Europee della Cultura (CEC), ci sono il sostegno dei governi nazionali, il trasferimento strutturato delle conoscenze da chi ha ricoperto ruoli di leadership nelle CEC più recenti e una strategia di branding dell'UE ben sviluppata.

Queste interviste fanno parte della ricerca "40 raccomandazioni dopo 40 anni di CEC: Considerazioni dalle Capitali dal 2034 in poi", coordinato dalle Capitali del 2025 – Chemnitz e Nova Gorica.

Ma come possono idee ambiziose e visionarie trovare posto nella nuova regolamentazione delle CEC che l'UE adotterà entro il 2027? La sfida è proporre raccomandazioni pragmatiche, tecnicamente e politicamente realizzabili – obiettivo primario di questa ricerca. Il Libro Bianco che ne seguirà sarà presentato durante una conferenza a livello europeo a Chemnitz dal 3 al 5 aprile 2025.

Backstopping by national governments, structured knowledge transfer from people in leading roles in most recent ECoCs, and a fully-fledged EU branding strategy are among the key insights drawn from interviews with +60 ECoC managers.

These interviews are part of the research project "40 Recommendations from 40 Years of ECoCs: Insights from the Capitals of 2034 On", led by the Capitals of 2025 – Chemnitz and Nova Gorica.

But how can ambitious and visionary ideas find their place in the new ECoC regulation, which the EU is set to establish by 2027? The challenge lies in delivering pragmatic both technically and politically feasible recommendations – a primary focus of this research.

The resulting White Paper will be unveiled at a European-level conference in Chemnitz from April 3–5, 2025.



Več na
Per saperne di più
More at

www.go2025.eu



VRHUNCI LETA EVENTI PRINCIPALI DELL'ANNO HIGHLIGHTS OF THE YEAR

8

FEBRUAR
FEBBRAIO
FEBRUARY

OD POSTAJE DO POSTAJE
GO! 2025 OTVORITEV
DA STAZIONE A STAZIONE
INAUGURAZIONE GO! 2025
FROM STATION TO STATION
GO! 2025 OPENING

Destin(y)ation FEBRUAR
- Dotik usode FEBBRAIO
- Touch of Destiny FEBRUARY

MAREC
MARZO
MARCH
Skrivna modrost starovercev
La saggezza segreta
degli Staroverci del Carso
The Secret Wisdom
of the Staroverci

Netopirska simfonija APRIL
Sinfonia di pipistrelli APRILE
Bat Symphony APRIL

Drevesni orkester
Orchestra
degli alberi
Tree Orchestra
MAJ
MAGGIO
MAY

Brezmejno telo
Corpo senza confini
Borderless Body

JULIJ
LUGLIO
JULY
Točka srečanja
Punto di incontro
Meeting Point

POHOD ZA
EVROPO
MARCIA
PER L'EUROPA
MARCH FOR
EUROPE

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

MAGGIO
MAY

RAZSVETLJENA
ZAKLJUČNA
SLOVESNOST
GO! 2025
UNA LUMINOSA
CERIMONIA
DI CHIUSURA
GO! 2025
AN ENLIGHTENED
CLOSING CEREMONY
GO! 2025

26. 27. 28.

SEPTEMBER
SETTEMBRE
SEPTEMBER

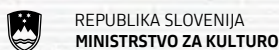
OKUSI BREZ
MEJA
GUSTI SENZA
FRONTIERE
TASTES
WITHOUT
BORDERS

Benedetti
Life
R.o.R
Festival
Visavi
Dance Festival
SEPTEMBER
SETTEMBRE
SEPTEMBER
OKTOBER
OTTOBRE
OCTOBER

1. 2. 3. 4. 5.

DECEMBER
DICEMBRE
DECEMBER

Izdajatelj / Editore / Published by GO! 2025 • Direktorica / Direttrice / Director Mija Lorbek • Urednica / A cura di / Edited by Ana Jarc • Zasnova / Concetto / Concept by Stojan Pelko • Koordinator / Coordinatore / Coordinator Matjaž Jazbar • Prevod / Traduzione / Translation Jasmin Franza • Lektura / Revisione / Proofreading Tina Mozetič • AD in oblikovanje / AD e design / Art direction & design Atomik studio d.o.o. • Fotografija / Foto / Photo Jernej Humar, Ana Rojc, Pierluigi Bumbaca, arhiv BridA, Filip Sluga, Matej Vidmar, Srdjan Djuranović, Žiga Koritnik, Mattia Vecchi, Andrej Grilc, Ana Geršak, Matjaž Prešeren, Simone Di Luca, Maja Murenc, Damir Ipavec, Ernesto Uhlmann, Peter Rossner, Marko Gruden, David Verlič, Gregor Božič, Luka Carlevaris, Jernej Skrt, Marjan Močivnik, Tina Mihelj, Nace Novak, Luca A. d'Agostino, Drago Videmšek • Tisk / Stampa / Printed by Grafica Goriziana sas • Oktober / Ottobre / October 2024 • Naklada / Tiratura / Print run 20.000 • Vse pravice pridržane / Tutti i diritti riservati / All rights reserved • Splošne informacije / Informazioni generali / General info info@go2025.eu • www.go2025.eu



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO



MESTNA OBČINA
NOVA GORICA



EUROPEAN CAPITAL
OF CULTURE



COMUNE DI
GORIZIA



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA